

# NovaLife

## nl • Tweedelig gesloten opvangzakje

### GEBRUIKSAANWIJZING

#### Inhoud

- Gesloten opvangzakje met aangehechte bevestigingsring
  - Bevestigingsogen voor stomagordel (gordel niet inbegrepen)

#### Productbeschrijving

Onderdeel van een tweedelig stomaopvangsysteem. Ontworpen voor gebruik met een bijpassende huidplaat met dezelfde maat bevestigingsring. Het opvangzakje is ontworpen om na gebruik te worden verwijderd en weggegooid. Het opvangzakje is vooral geschikt voor een colostoma of een ileostoma. Het product is vervaardigd van polymeren/copolymeren en een non-woven beschermlaag.

#### Indicaties en beoogd gebruik

Dit product maakt deel uit van een tweedelig stomaopvangsysteem dat is bedoeld om uitscheiding van een stoma (bijv. colostoma of ileostoma) of van een huidopening (bijv. wond of fistel) op te vangen.

#### WAARSCHUWINGEN

Hergebruik door opnieuw verwerken, reinigen, desinfecteren en steriliseren kan een negatieve invloed hebben op het product. Dit kan leiden tot geuren of lekkage.

#### Opmerkingen:

Neem voor hulp met het stomaopvangsysteem of huidirritatie contact op met een stomaverpleegkundige of zorgverlener. In het geval dat er ernstig letsel (incident) optreedt met betrekking tot het gebruik van het product, neem dan contact op met uw lokale distributeur of fabrikant en uw lokale bevoegde instantie. Voor meer informatie kunt u naar [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) gaan of contact opnemen of met de lokale distributeur.

# NovaLife

## sv • 2-dels sluten påse

### BRUKSANVISNING

#### Innehåll

- Sluten påse och medföljande kopplingsring
  - Stombältesöron (bälte inkluderas inte)

#### Produktbeskrivning

Del av en tvädelspåse i ett stomisystem. Utformad att användas med en motsvarande hudskyddsplatta med samma kopplingsringstorlek. Påsen är utformad att tas bort och kasseras efter användning. Påsen är lämpligast för kolostomier eller ileostomier. Produkten är tillverkad av polymer-/copolymerplaster och fibertyg.

#### Indikationer och avsedd användning

Denna produkt är en del av en tvädelspåse i ett stomisystem som är avsett att samla upp utflödet från en stomi (t.ex. kolostomi, ileostomi) eller hudöppning (t.ex. sår, fistel).

#### VARNING

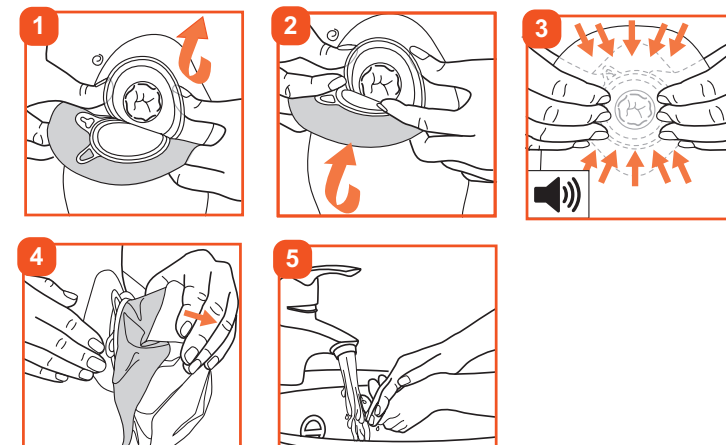
Återanvändning genom återbearbetning, rengöring, desinfektering och sterilisering kan äventyra produkten. Det kan leda till dålig lukt eller läckage.

#### Viktigt!

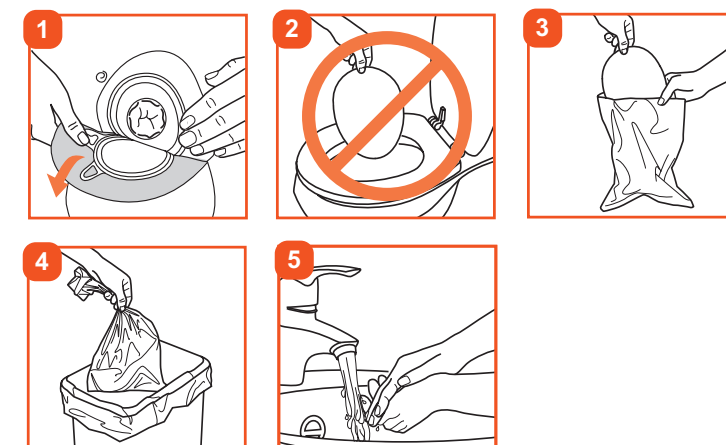
Kontakta en stomisjuksköterska eller läkare för hjälp med stomins påssystem eller hudirritationer. Kontakta din lokala distributör eller tillverkaren, samt lokal behörig myndighet, om en allvarlig personskada (incident) skulle inträffa i samband med användningen av produkten. För mer information, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller kontakta den lokala distributören.



- nl** • Het opvangzakje bevestigen aan de huidplak  
**no** • Feste posen til hudplaten  
**sv** • För att fästa påsen vid hudskyddsplattan



- nl** • Verwijderen en wegwerpen (Volg alle lokale regelgeving op omtrent het wegwerpen)  
**no** • Fjerne og kaste (Følg alle lokale forskrifter for avhending)  
**sv** • För att ta bort och kassera (Vänligen följ alla lokala avfallsregler)



Niet vervaardigd uit natuurlijk rubberlatex



Ej tillverkad av naturgummi



# NovaLife

## no • Todelt lukket pose

### BRUKSANVISNING

#### Innhold

- Lukket pose med koblingsring
  - Stomi belteører (belte følger ikke med)

#### Produktbeskrivelse

Del av et todelt stomiposesystem. Tiltent til bruk med tilhørende hudplate i samme ringstørrelse. Posen er beregnet på å fjernes og kastes etter bruk. Posen er best egnet for kolostomi eller ileostomi. Produktet er laget av polymer/kopolymerplast, og ikke-vevd tekstil.

#### Indikasjoner og tiltent bruk

Dette produktet er en del av et todelt stomiposesystem beregnet på å samle avfall fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller åpning i huden (f.eks. sår, fistel).

#### ADVARSLER

Bruk på nytt ved reprosessering, rengjøring, desinfisering og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan resultere i lukt eller lekkasje.

#### Merknader:

Ta kontakt med en stomisykepleier eller annet helsepersonell for hjelp med stomiutstyret eller hvis det oppstår hudirritasjon. Ved alvorlig skade (hendelse) knyttet til din bruk av produktet, kontakter du din lokale distributør eller produsent og din lokale kompetente myndighet. For mer informasjon, se [www.dansac.com/authority](http://www.dansac.com/authority) eller din lokale distributør.

Ikke laget med naturlig gummilatexs



# NOVALIFE



912775-420 ©2020 Dansac A/S

[www.dansac.com/contact](http://www.dansac.com/contact)



[www.dansac.com/symbolglossary](http://www.dansac.com/symbolglossary)



912775

Dansac A/S  
Lille Kongevej 304  
DK-3480 Fredensborg

+45 48 46 50 00  
[www.dansac.com](http://www.dansac.com)



**For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.**

## NovaLife

**en** • **2-Piece Closed Pouch**

**INSTRUCTIONS FOR USE**

**Contents**

- Closed pouch with attached coupling ring
  - Ostomy belt tabs (belt not included)

**Product Description**

Part of a two-piece ostomy pouching system. Designed to be used with a corresponding skin barrier with the same coupling ring size. The pouch is designed to be removed and disposed of after use. The pouch is most suitable for colostomies or ileostomies. Product is made of polymer/copolymer plastics, and nonwoven fabric.

**Indications and Intended Use**

This product is part of a two-piece ostomy pouching system intended to collect output from a stoma (e.g., colostomy, ileostomy) or skin opening (e.g., wound, fistula).

**WARNINGS**

Reuse by reprocessing, cleaning, disinfection, and sterilisation may compromise the product. This may result in odour or leakage.

**Notes:**

Contact a stoma care nurse or healthcare practitioner for help with the ostomy pouching system or skin irritation. In case of serious injury (incident) in relation to your use of the product, please contact your local distributor or manufacturer, and your local competent authority.

For more information, see www.dansac.com/authority or contact local distributor.

## NovaLife

**de** • **Zweiteiliger geschlossener Beutel**

**GEBRAUCHSANLEITUNG**

**Inhalt**

- Geschlossener Beutel mit integriertem Rastring
  - Integrierte Gürtelhalterungen zum Anbringen eines Stomagürtels (Gürtel ist nicht im Umfang enthalten)

**Produktbeschreibung**

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems und kann mit einer entsprechenden Basisplatte mit derselben Rastringgröße verwendet werden. Der Beutel muss nach der Nutzung entfernt und entsorgt werden. Dieser Beutel eignet sich vor allem für Kolostomien oder Ileostomien. Das Produkt besteht aus Polymer-/Copolymer-Kunststoff und Vliesstoff.

**Indikationen und bestimmungsgemäßer Verwendungszweck**

Dieses Produkt ist Bestandteil eines zweiteiligen Versorgungssystems, das zum Auffangen der Ausscheidungen eines Stomas (z. B. Kolostoma oder Ileostoma) oder einer Hautöffnung (z. B. Wunde oder Fistel) dient.

**WARNHINWEISE**

Eine erneute Verwendung durch Wiederaufbereitung, Reinigung, Desinfektion und Sterilisation kann das Produkt beeinträchtigen. Dies kann zu unangenehmen Gerüchen oder Undichtigkeiten führen.

**Anmerkungen:**

Sollten Sie Hilfe mit dem Stomabeutelsystem oder Hautreizungen benötigen, kontaktieren Sie Ihre zuständige Stomaschwester oder eine medizinische Pflegekraft. Setzen Sie sich im Falle einer schwerwiegenden Verletzung (Vorkommnis) in Verbindung mit der Verwendung des Produkts bitte mit Ihrem lokalen Händler oder dem Hersteller sowie Ihrer zuständigen Behörde vor Ort in Verbindung. Weitere Informationen finden Sie unter www.dansac.com/authority, oder Sie setzen sich mit Ihrem lokalen Händler in Verbindung.

## NovaLife

**fr** • **Poche fermée 2 pièces**

**MODE D'EMPLOI**

**Sommaire**

- Poche fermée avec anneau de couplage
  - Œillets de ceinture de stomie (ceinture non incluse)

**Description du produit**

Composant d'un système de poche de stomie en deux pièces. Conçu pour être utilisé avec un protecteur cutané de même diamètre d'anneau de couplage. La poche est conçue pour être retirée et éliminée après utilisation. La poche convient le mieux aux colostomies ou aux iléostomies. Ce produit est fabriqué à partir de matières plastiques polymères et copolymères et d'un voile non-tissé.

**Indications et utilisation prévue**

Ce produit fait partie d'un système de poche de stomie composé de deux pièces destiné à recueillir les substances éliminées par une stomie (p. ex., colostomie, iléostomie) ou par une ouverture cutanée (p. ex., plaie, fistule).

**AVERTISSEMENTS**

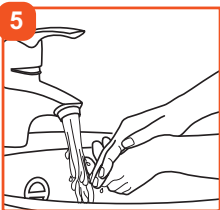
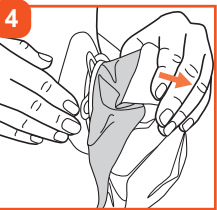
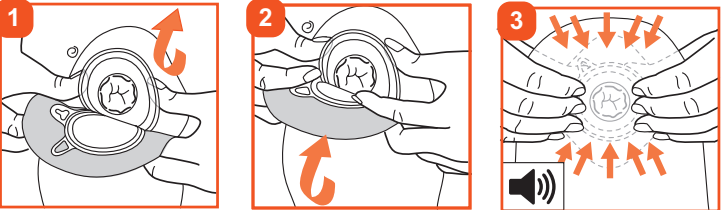
La réutilisation par retraitement, nettoyage, désinfection et stérilisation peut endommager le produit. Cela peut entraîner des odeurs ou une fuite.

**Remarques :**

Contactez un(e) infirmier(ère) stomathérapeute ou un professionnel de santé pour obtenir des conseils sur le système de poche pour stomie ou les irritations cutanées. En cas de blessure grave (incident) liée à votre utilisation du produit, contactez votre distributeur ou fabricant local, ainsi que votre autorité compétente locale. Pour davantage d'informations, rendez-vous sur www.dansac.com/authority ou contactez le distributeur local.



- en** • To attach pouch to barrier
- da** • For at fastgøre posen til klæberen
- de** • Befestigen des Beutels an der Basisplatte
- fi** • Avannepussin kiinnittäminen ihonsuojalevyyn
- fr** • Couplage de la poche au protecteur
- it** • Come collegare la sacca alla barriera cutanea



- en** • To remove and dispose (Please follow all local disposal regulations)
- da** • For at fjerne og bortskaffe (Følg alle lokale bestemmelser for bortskæffelse)
- de** • Entfernen und Entsorgen (Bitte beachten Sie die örtlichen Entsorgungsvorschriften)
- fi** • Poistaminen ja hävittäminen (Noudata kaikkia paikallisia määräyksiä)
- fr** • Retrait et mise au rebut (Veuillez respecter toutes les réglementations locales relatives à la mise au rebut)
- it** • Come effettuare la rimozione e lo smaltimento (Attenersi a tutte le normative locali in tema di smaltimento)

Not made with natural rubber latex.

**MD** Medical Device (as applicable).

Nicht mit Naturkautschuklatex hergestellt

**MD** Medizinprodukt (sofern anwendbar)

Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel

**MD** Dispositif médical (le cas échéant)

## NovaLife

**da** • **Lukket 2-dels pose**

**BRUGSANVISNING**

**Indhold**

- Lukket pose med fastgjort koblingsring
  - Stomibælteører (bælte medfølger ikke)

**Produktbeskrivelse**

Del af en to-dels stomibandage. Designet til brug med en tilsvarende klæbeplade med samme størrelse koblingsring. Posen er beregnet til at blive aftaget og bortskaffet efter brug. Posen er bedst egnet til kolostomier eller ileostomier. Produktet er fremstillet af polymer-/copolymerplast og nonwoven tekstil.

**Indikationer og tilsigtet brug**

Dette produkt er en del af en to-dels stomibandage og er beregnet til opsamling af output fra en stomi (f.eks. kolostomi, ileostomi) eller hudåbning (f.eks. sår eller fistel).

**ADVARSLER**

Genbrug efter genklargøring, rengøring, desinfektion og sterilisering kan kompromittere produktet. Dette kan medføre lugtgener eller lækage.

**Bemærkninger:**

Kontakt en stomisygeplejerske eller læge for at få hjælp med stomibandagen ved irritation af huden. I tilfælde af alvorlig personskade (ulykke) i forbindelse med din brug af produktet, bedes du kontakte den lokale distributør eller producent samt de lokale myndigheder. Se www.dansac.com/authority, eller kontakt den lokale distributør, hvis du ønsker yderligere oplysninger.

## NovaLife

**fi** • **2-osainen suljettu avannepussi**

**Käyttöohjeet**

**Sisältö**

- Suljettu avannepussi kiinnitysrenkaalla
  - Vyölenkit avannevyötä varten (avannevyö ei sisälly hintaan)

**Tuotekuvas**

Kaksiosaisen avannesidoksen osa. Suunniteltu käytettäväksi ihonsuojalevyn kanssa, jonka renkaan koko on sama. Pussi on poistettava ja hävitettävä käytön jälkeen. Pussi sopii parhaiten paksu- tai ohutsuoliavanteille. Tuote on tehty polymeeri/kopolymeerinuovista ja kuitukankaasta.

**Käyttöaiheet ja käyttötarkoitus**

Tämä tuote on kaksiosaisen avannesidoksen osa, joka on tarkoitettu keräämään avanteen (esim. paksu- tai ohutsuoliavanne) tai ihon aukkojen (esim. haava, fisteli) eritteitä.

**VAROITUKSET**

Uudelleenkäyttö uudelleenkäsittelemällä, puhdistamalla, desinfiomalla ja sterilioimalla saattaa heikentää tuotteen laatua. Tämä voi aiheuttaa hajua tai vuotoa.

**Huomaa:**

Ota yhteyttä avannehoitajaan tai terveydenhuollon ammattihenkilökuntaan, jos tarvitset apua avannesidoksen tai ihoärsytyksen kanssa. Mikäli tuotteen käyttöön liittyen ilmenee vakava loukkaantuminen (tai muu vakava tapahtuma), ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan tai valmistajaan sekä paikalliseen toimivaltaiseen viranomaiseen. Lisätietoja saat osoitteesta www.dansac.com/authority tai ottamalla yhteyttä paikalliseen jakelijaan.

Ikke fremstillet af latex (naturgummi)

**MD** Medicinsk udstyr (efter behov)

Ei sisällä luonnonkumilateksia

**MD** Lääkinnällinen laite (tarpeen mukaan)

Realizzato senza lattice di gomma naturale.

**MD** Dispositivo medico (dove applicabile)

**For reference only. Unauthorized use, disclosure or copying is prohibited.**